



Ifjúsági sportolók köszöntése Egyre több eredményes kis egyesület

Sikeres utánpótlás-nevelés



A kerületi önkormányzat folyamatosan támogatja a városrészünkben működő egyesületek utánpótlás-nevelő munkáját. Az év vége pedig a köszönet és egyben a díjazás. Idén november 29-én 123 ifjú sportolót, 31 edzőt és 8 egyesületi elnököt részesítettek elismerésben.

Részletek a 11. oldalon

Hajléktalanügy A XIII. kerület nem kriminalizál, tényszerűen segít

Példaértékű humanizmus

Egész egyszerűen nem igaz, hogy a XIII. kerület kriminalizálná és teljes területéről kitiltaná a hajléktalanokat; épp ellenkezőleg: komoly ellátórendszert működtet az érdekükben. Ugyanígy nem igaz, hogy Budapest legszigorúbb, még a fővárosi korlá-

tozáson is túllépő szabályozást szeretne bevezetni a fedél nélküliekkel szemben – minderről dr. Tóth József polgármester beszélt azon a közelmúltbeli rendkívüli sajtótájékoztatón (képünkön), melyen ténybeli jogi és szociális érvekkel utasította vissza

a kerületi önkormányzatot ért támadásokat, rosszindulatú, alaptalan híreszteléseket. Mint fogalmazott, „ez a támadás nem a hajléktalanokról szólt, a kerületet palástként használták ebben az ügyben”.

Folytatás a 3. oldalon



Ebtartás

4. oldal



Kutyaillemhelyeket létesített a helyi önkormányzat a Pozsonyi úton. Az újszerű kezdeményezés hatására remélhetőleg javul zöldfelületeinek állapota és csökkennek majd a kutyatartókkal szembeni előítéletek.

75 év 75 épület

9. oldal



A kerület születésnapja alkalmából készített 75 év 75 épület című kiállítás, melyet testvérvárosunkban Szovátán is megcsodálhattak az érdeklődők, december végéig látogatható a Radnóti Miklós Múvelődési Központban.

Megújult rendelő

10. oldal



Több mint két hónapos felújítási munka után ismét megnyílt a Pap Károly utcai háziorvosi rendelő. A körzetbe tízezer-öttszáz ember tartozik, évente hozzávetőleg negyvenháromezer orvos-beteg-találkozó zajlik.

TV13 – Több adás

12. oldal



A TV13 adásai mostantól sokkal jobb minőségben, az eddigienél jóval több adással láthatóak. A kerületi tévéállomás ugyanis bekerült a UPC digitális kínálatába, melyet az 509-es csatornán foghatnak az előfizetők.



RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK



Értékvédelmi pályázatok, értékes házak

A kerületi főépítési iroda tájékoztatása szerint a Fővárosi Közgyűlés szeptember 3-án védetté nyilvánította a Hollán Ernő utca 16. (tervező: Hamburger István, épült: 1935., képkönn) és a Pannónia utca 68. szám alatti lakóépületet (tervező: Ligeti Pál és Pallós Arthur, épült: 1914.). Emellett kiírta az Építészeti Értékvédelmi Támogatás 2013 és a Műemléki Keret 2013 című pályázatait. Előbbi célja, hogy támogassa a fővárosi védettségű épületek építészeti értékeinek megmentését, az eredeti részek felújítását, restaurálását, visszaállítását. Beadási határidő: 2014. január 15. A másik pályázatnál a műemléki védettségű vagy műemléki jelentőségű területen álló házak előnyt élveznek. A beadás határideje: 2014. január 3.; helye: Főpolgármesteri Hivatal ügyfélszolgálati iroda (V., Bárczy István utca 1-3.; tel.: 327-1450); módja: személyesen vagy postán. A kiírások ugyanott vagy a www.budapest.hu-n is hozzáférhetőek.

Adóigazolás telefonon

A Nemzeti Adó- és Vámhivatal (NAV) novembertől további négy ügýtípussal bővítette telefonos szolgáltatásainak körét. Jövedelemigazolást, közösségi adószámot vagy akár adófolyószámlánkkal kapcsolatos tájékoztatást eddig is kérhettünk telefonon, a lehetőséggel pedig egyre többen élnek is a fővárosban és Pest megyében: az elmúlt két évben 38 százalékkal nőtt az egyedi ügyfél-azonosítóval rendelkezők száma – derül ki a NAV Közép-magyarországi Regionális Adó Főigazgatóságának tájékoztatójából.

Eszerint a NAV Ügyfél-tájékoztató és Ügyintéző Rendszer (ÜCC) keresztül a 06 (40) 20-21-22-es kékszámon az ügyfelek mostantól már adó- és együttes adóigazolást is kérhetnek, bejelentkezhetnek az egészségügyi szolgáltatási járulékra, javíthatják a papíron is benyújtható, de elektronikusan beküldött bevallásaikat (ha a hiba jellege nem igényel személyes jelenléte), a gépjármű-forgalmazók pedig megtehetik az illetékmentességükhöz szükséges nyilatkozatot. Az ÜCC használatához egy egyedi ügyfél-azonosító szám szükséges, amely papíron vagy az Ügyfélkapun keresztül a TEL nevű nyomtatványon igényelhető. Utóbbi az alábbi webhelyről tölthető le: http://nav.gov.hu/nav/letoltesek/nyomtatvanykitolto_programok/nyomtatvanykitolto_programok_nav/kerelmek/tel.html.

Az újak mellett természetesen az eddigi ügýtípusok is elérhetők. Így bevallásokkal kapcsolatos tájékoztatás; papíralapú bevallás javítása; adózoói törzsadatokkal kapcsolatos tájékoztatás; egyedi bejelentésekkel, változásbejelentésekkel kapcsolatos ügyintézés; az adófolyószámlával kapcsolatos tájékoztatás; adónemek közötti átvezetés; csekkigénylés; ügyfélkapus regisztráció; állandó meghatalmazással kapcsolatos egyedi felvilágosítás; jövedelemigazolás iránti kérelem benyújtása; közösségi adószám igénylése; információ az ellenőr személyazonosságáról és megbízásának érvényességéről; információs közösségi adószám érvényességéről; jogszabályban meghatározott értékhatárok túllépésének bejelentése.

Ünnepi ügyfélfogadási rend

A kerület jegyzője, dr. Prehlik Lajos tájékoztatása szerint decemberben több alkalommal módosul a polgármesteri hivatal munkarendje, ügyfélfogadása. Eszerint december 6-án (pénteken) keddi munkarend, december 7-én (szombaton) pénteki munkarend és december 21-én (szombaton) pénteki munkarend szerint várják az ügyfeleket. December 23-án (hétfőn) igazgatási szünet lesz, de 8–18 óra között ügyeleti rendszerben az ügyfélszolgálati irodán fogadják az ügyfeleket. Karácsonykor, december 24-én (kedden) és december 27-én (pénteken) munkaszüneti nap lesz. Szilveszter környékén, december 30-án (hétfőn) igazgatási szünet lesz, de 8–18 óra között ügyeleti rendszerben az ügyfélszolgálati irodán várják az ügyfeleket; december 31-én (kedden) ugyancsak igazgatási szünet lesz, de szintén működteti az ügyeleti rendszert 8–12 óra között az ügyfélszolgálati irodán.



Eredményes a kerületi zajügyelet

Az önkormányzat május 17. és október 13. között 2008 óta működtetett zajügyelete továbbra is eredményes és jelentősen segíti a lakossági panaszok kivizsgálását. A hatósági intézkedést igénylő esetek száma csökkent, jelentősen visszaesett az építési tevékenységek miatti panaszok száma. Míg 2008-ban összesen 42, addig a „csúcsévben”, 2011-ben 139 telefonhívás érkezett, idén pedig 98. A legtöbb idén is a szabadidős zajforrások, különösen a Szigetfesztivál miatt, utóbbiban az óbudai jegyző az illetékes. Kerületiek (főként a vendégek szabadtéri, teraszon, dohányzóhelyen folytatott hangoskodása) miatt 26 bejelentés érkezett. Jellemző gond a lakóházak földszintjén működő üzletek zaja: 4 esetben a hatósági felszólítás után szüntették meg a zajt, egy esetben a bezárató határozat után. Építési tevékenységre hét, míg a szomszéd zajára 16 bejelentés érkezett.



Fotó: SP

Örmény közmeghallgatás

November 21-én tartotta idei közmeghallgatását a XIII. Kerületi Örmény Nemzetiségi Önkormányzat. A polgármesteri hivatalt dr. Bálint Erika képviselte, s jelen volt dr. Kabdebó Lóránt író, irodalomtörténész. Kabdebó János elnök beszámolt a nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásáról, munkájáról, s a kerulettől elnyert pályázati pénz felhasználásáról. Idén is hozzájárultak az Orlay utcai örmény katolikus templom működtetéséhez, az Erdélyi Örmény Gyökök Kulturális Egyesület füzeteinek kiadásához, s támogatták Dávid Csaba: Dzurkhithján Ábel útjai című könyvének kiadását. Kéthavi hírlevélben tájékoztatják a helyi örmény közösséget az egyházi, kulturális rendezvényekről, s honlapot is működtetnek (www.ormeny13.hu). A rendezvényen bemutatták Martaian Ermone Zabel ikonfestő műveit, s Kabdebó János Örményországban és Kárpátalján készített örmény vonatkozású fotóit.



Lapzártánkkor érkezett a hír: hosszú, súlyos betegség után, 56 éves korában elhunyt Bächer Iván író, újságíró, a XIII. kerület díszpolgára (2013), a Népszabadság elmúlt két évtizedének meghatározó publicistája.

Bächer Iván az ELTE történelem-pedagógia szakán végzett, majd a Mórincz Zsigmond

Elhunyt Bächer Iván

Gimnáziumban tanított. 1989–1991 között a Magyarország hetilap, majd a Népszabadság munkatársa, később főmunkatársa volt.

Éveken át saját helye volt a szombati Népszabadságban:

hetente írt komoly irodalmi színvonalú tárcanovellát, regényekké összeálló novellafüzért. Lényeglátó riportjainak, szenvedélyes publicisztikáinak nagy sikere volt az olvasók körében.

Bächer Iván hét éve élt Újlipótvárosban, de a családja száz évre visszamenőleg a XIII. kerülethez kötődik, déd- és nagyszülei is itt éltek, az újlipótvárosi Phönix házat is a dédapja tervezte. Minderről a Hírnöknek beszélt a díszpolgári cím kapcsán adott interjújában, idén júniusban.



Hajléktalanügy A XIII. kerület nem kriminalizál, tényszerűen segít

Példaértékű humanizmus

Folytatás az 1. oldalról

A polgármester újlag hangsúlyozta, a városrész a hajléktalan-kérdést mindig is humánusan kezelte. Nem a hajléktalanok, hanem a hajléktalanság ellen van, épp ezért valós megoldásokat keres, számos területen pedig komoly eredményeket tud felmutatni. Az elmúlt tíz évben helyi lakos nem vált fedél nélkülivé, de ilyen kiugró mutató az is, hogy a budapesti hajléktalanellátó rendszer együttese a városrészben működik a maga 1334 férőhelyével. Az önkormányzat is a lakhatásban látja az alapvető megoldást, ezért komoly összegeket fordít bérletépítésre: az összes, 6200-ból 500 új épült 2002 és 2010 között, s nemsokára elkészül a százlakásos passzív ház is. Ez országosan is kiugró eredmény. Csak 2012 és 2013 között félezer lakást adott bérbe az önkormányzat, ezek 60 százalékát szociális alapon. A meghirdetett lakásokra viszont így is tízszeres a túljelentkezés.

A kerület a megelőzést is kiemelten kezeli: a rászorulóknak évente csaknem 78 ezer forintos lakásfenntartási támogatást ad személyenként, miközben a budapesti átlag 44 ezer forint. Ezzel messze az első a fővárosban. A budapesti Vöröskereszttel szerződve az önkormányzat 2 darab háromszobás bérletet vásárolt, ezekben legfeljebb két évig hajléktalanok élnek úgynevezett „kiléptető rendszerben”; a mintegy tíz éve működő konstrukció példaértékű. A kerület szakemberei név



szerint ismerik a tartósan itt élő hajléktalanokat, akiket segítenek és gondoznak, noha 80 százalékuk vidékről érkezett. Az aktív jelzőrendszernek köszönhetően az elmúlt két évben 148 esetben segítettek őket intézménybe juttatással, tájékoztatással vagy tanácsadással; a kerület tavaly 128, idén 184 hajléktalannak adott valamilyen, például gyógyszer-támogatást, többüket pedig az Angyal-földi Szociális Egyesület foglalkoztatja. A helyi közterület-felügyelők is humanusak a hajléktalanokkal: nem bírságolják s nem jelentik fel őket, hanem a meggyőzésre helyezik a hangsúlyt.

A polgármester a felsorolt eredményeiket mindenki figyelmébe ajánlotta, az önkormányzatot támadóknak pedig azt üzent: kövessék a XIII. kerület példáját. A sajtótájékoztatón előzménye

volt, hogy a képviselő-testület legutóbbi ülésén felfüggesztették a hajléktalanok közterületi tiltásával kapcsolatos kerületi javaslatok tárgyalását. Az okokat taglalva a polgármester a Fővárosi Közgyűlés előkészítetlen, zavaros jogalkotását említette. Mint ismert, a főváros november elején Budapest legtöbb közterületéről kitiltotta a fedél nélkülieket, így a megállókból, hidakról, lépcsőkről, játszótérrekről, köztemetőkből és ezek 100 méteres körzetéből, valamint 29 kiemelt aluljáróból és 50 méteres körzetükből. Mivel a fővárosi rendelet alapját képező törvény jogellenesnek minősítette az „életvitelszerű tartózkodást” a világörökségi területeken, félő volt, hogy a hajléktalanok többsége a szomszédos XIII. kerületet választja tartózkodási helyül. Az önkormányzat

tehát csapdahelyzetbe került, miközben a fővárosi tervezethez kellett megtennie saját javaslatát. Csakhogy Budapest két változatot is küldött: az első október 16-án, amiben még „csak” a sportpályákról és vásárcsarnokokról volt szó, majd rá egy hétre a másodikat, ám ebbe már belekerült „az összes burkolt járda” is. A kerület nem tett mást, mint megpróbált alkalmazkodni a magasabb rendű jogszabályhoz, ami végül rajta csapódott le, mivel „az összes kerületi kezelésben lévő út 50 méteres körzetéből” kitiltotta volna a hajléktalanokat, valamint a helyi közintézmények 200 méteres körzetéből is.

A városrész azért sem volt könnyű helyzetben, mivel a Fővárosi Közgyűlés ülésnapján szóbeli előterjesztéssel is módosították a korábbi két tervezetet. Ezért az

ugyanaznap ülésező helyi képviselő-testület – fenntartva a fővárosnak előzetesen jelzett ismételt véleményezési jogát – a napirend elhalasztása mellett döntött. Ezt november 21-én pótolta; újabb határozata szerint az életvitelszerű közterületi tartózkodás jogellenesnek minősül a nyilvános sportpályák és egyéb sportlétesítmények; a közparkok, közterek, közterületek; a szociális, kulturális és egészségügyi intézmények, a közhatalmi vagy államigazgatási szerv, valamint a Lehel Csarnok elhelyezését szolgáló ingatlan telekhatárától számított 100 méteres távolságon belül, a kerület tulajdonában lévő területeken. Az új javaslatot a kerület megküldte a fővárosnak, amely mindezt belefoglalja a rendeletébe.

KÁLMÁN ATTILA



Hajléktalankórház

Továbbra is engedély nélkül?

A Fővárosi Törvényszék határozata alapján új első fokú eljárásban jelenleg is zajlik az a per, amelyben a kerület szeretné elérni, hogy a főváros által nyitott Szabolcs utcai hajléktalankórház ügyében elismerjék a kerület ügyféli jogállását. Mint azt a sajtótájékoztatón dr. Prehlik Lajos jegyző kérdésünkre ismertette, a hajléktalanszálló kérdése nem politikai, hanem szigorúan hatósági ügy, a kerület pedig továbbra is kitart amellett, hogy a kórház ma sem rendelkezik megfelelő szakhatósági engedéllyel, ezért ott

csupán egy nappali melegedő üzemelhetne. (Ismeretes, a városrész jegyzője egy évvel ezelőtt ezzel az indokkal nem adta meg hozzájárulását a kórház működéséhez, amit a főváros élesen bírált, majd végül „közigazgatási kerülővel” elérte az intézmény megnyitását – a szerk.) Az sem mellékes, hogy az értékes ingatlanegyüttesen a kerület komoly intézményi – egyetemi campus, kutatóközpont stb. – beruházásokat tervez, melyet a júniusban elfogadott hosszú távú fejlesztési koncepciója is tartalmaz.

Parlamenti voksolás 2014 A jegyző válaszol

Módosuló egyéni választókerületek

A Hírnök többször is beszámolt róla, ám most közvetlenül a kerületi választási iroda vezetőjét, **dr. Prehlik Lajos** jegyzőt kérdeztük arról: pontosan hogyan változnak az országgyűlési egyéni választókerületek határai?

Az országgyűlési képviselők választásáról szóló törvény alapján 2014-ben Budapesten a korábbi 32 helyett 18 egyéni parlamenti képviselőt választhatnak a választópolgárok. Ez a változás a XIII. kerület területén korábban kialakított 07. és 11. számú országgyűlési egyéni választókerületeket érintik – ismertette dr. Prehlik Lajos.

Azok a kerületi választópolgárok, akik eddig a Budapest V. kerületi székhelyű, régi 07. számú országgyűlési egyéni választókerülethez tartoztak, a 2014. évi parlamenti választás során a XIII. kerületi székhelyű, új 07. számú országgyűlési egyéni

választókerületben voksolhatnak.

A Duna–Meder utca–Gyöngyösi tér–Gyöngyösi utca–Béke utca–Keszkenő utca–Jász utca–Futár utca határvonalától északra lakó XIII. kerületi választópolgárok a jövő évi országgyűlési képviselő-választás alkalmával a IV. kerületi székhelyű, új 11. számú országgyűlési egyéni választókerülethez tartoznak.

A kerületi választási iroda vezetője hangsúlyozta, fontos tudni, hogy az előzőekben leírtak csak a 2014-es országgyűlési képviselő-választás napjára szólnak, így a XIII. kerület közigazgatási határa nem változik.



Felhívás Szavazatszámpláló bizottsági tagság

Szavazatszámplálás



A jövő évi általános választások esedékességére tekintettel, a szavazatszámpláló bizottságokban való részvételre hív fel **dr. Prehlik Lajos** jegyző, mint a XIII. Kerületi Választási Iroda vezetője. Ismeretes, hogy 2014 tavaszán országgyűlési, európai parlamenti, ősszel pedig önkormányzati képviselőket és polgármestereket választ az ország.

A voksolás lebonyolításában fontos szerepük van a választópolgárokból álló független, kizárólag a törvénynek alá rendelt helyi szavazatszámpláló bizottságok-

nak. Ezek elsődleges feladata a választások tisztaságának és a pártatlanság biztosítása, a törvényesség betartása és betartatása. Mivel a választott tagok megbízatása a mindenkor következő általános választásra létrehozott szavazatszámpláló bizottság alakuló üléséig tart, ez azt is jelenti, hogy az eddig működő szavazatszámpláló bizottságok mandátuma hamarosan lejár.

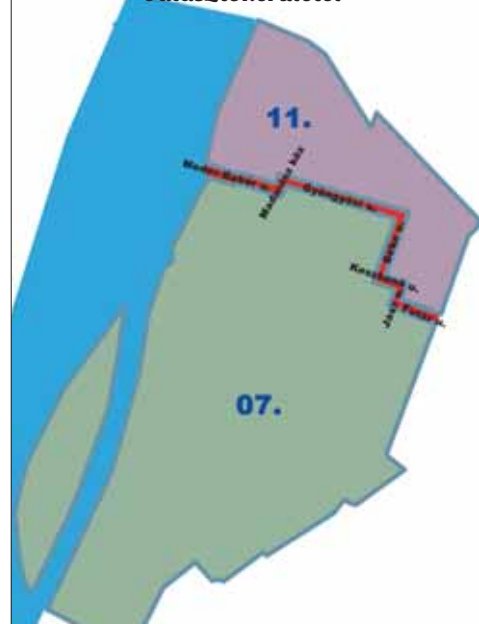
A következő helyi testületekbe legkésőbb 2014. január 20-áig minden választópolgár jelentkezhet, aki a XIII. kerü-

letben állandó lakóhellyel, illetve lakcímmel rendelkezik, s egyik pártnak sem tagja.

Az aspirálók információért személyesen vagy telefonon kereshetik a Kerületi Választási Irodán **Kiss Karácsony Éva** szervezési felelőst (polgármesteri hivatal, Béke tér 1., I. em. 127.; tel.: 452-4100/5007).

A jelentkezési lap letölthető a www.bp13.hu honlapról és beszerezhető a polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatán is.

Budapest XIII. kerület országgyűlési választókerületei



Ebtartás Kutyaillemhelyek a Pozsonyi úton

Újító kezdeményezés

Kutyaillemhelyeket létesített a Pozsonyi úton a kerület; célja a zöldfelületek védelme és a kulturált városi ebtartás feltételeinek javítása, nyugat-európai mintára. Az önkormányzat szeretné elérni, hogy csökkenjen a kutya piszok miatti környezetkárosítás a Pozsonyi út menti zöldfelületeken. A városrész kéri a felelős ebtartókat, hogy a kutyasétáltatások során használják az új létesítményeket. A kutyaürleket az illemhelyeken is fel kell szedni, és az erre a célra – az illemhelyek közvetlen szomszéd-

ságában kialakított – kukákba kell dobni.

A létesítmények állapotát az üzemeltető XIII. Kerületi Községszolgáltató Zrt. figyelemmel kíséri, s gondoskodik a kihelyezett homok cseréjéről. Az önkormányzat reméli, hogy a kerület újszerű kezdeményezése beválik, ezáltal javul a Pozsonyi út zöldfelületeinek állapota, s csökkennek a kutya tartókkal szembeni negatív előítéletek. A Pozsonyi út felújításának harmadik üteme során három további kutyaillemhelyet alakítanak ki.

Jelenlegi helyszínek:
Jászai Mari tér
Pozsonyi út–Katona József utca, nyugati oldal
Pozsonyi út–Raoul Wallenberg utca, nyugati oldal
Pozsonyi út–Radnóti Miklós utca, keleti oldal
Szent István park bejárata, nyugati oldal
Tervezett helyszínek:
Pozsonyi út–Ipoly utca, keleti oldal
Pozsonyi út–Gogol utca, keleti oldal
Pozsonyi út–Garam utca, keleti oldal



Testületi ülés Településrendezési eszközök

Margitsziget: jogi zűrzavar

A Margitszigetre vonatkozó településrendezési eszközök hatályban tartásának jogi lehetőségéről kaptak tájékoztatást a képviselők a testület legutóbbi ülésén. Egy laikus polgár nehezen érti a jogi nyelvezet csúrcsavarjait, ezért megkértük Borszéki Gyula alpolgármestert, segítsen kiigazodni a Margitsziget sorsát szívükön viselő olvasóinknak a kialakult helyzet megértéséhez.

Lex XIII-ik kerület

– A kormány 2013. május 17-én Budapest főváros közigazgatási területével összefüggő egyes törvények módosításáról törvényjavaslatot nyújtott be az Országgyűlésnek – kezdte tájékoztatását Borszéki Gyula alpolgármester –, ami akár Lex XIII-ik kerület néven is „futhatna”, mert csak a városrészt érinti, és végeredményben a kerület közigazgatási területének csomkolásáról szól. Ez a szabályozás a magyar közigazgatási rendszerben eddig nem ismert kategóriaként bevezeti a „Fővárosi Önkormányzat által közvetlenül igazgatott közigazgatási terület” fogalmát. A törvény elsőként a kerület közigazgatási területét csökkentve, a Margitszigetet a Fővárosi Önkormányzat közvetlen igazgatása alá vonta. A kerületi önkormányzat képviselő-testülete 2013. május 23-ai ülésén kinyilvánította, hogy tiltakozik a törvényjavaslat elfogadása ellen. Kifejezésre juttatta, hogy a jogszabályokban szabályozott eljárási rend betartása a kormány számára is alkotmányos kötelezettség, a jogállamiság nélkülözhetetlen eleme, vagyis az érintett

lakosság véleményét döntés előtt ki kell kérni.

Módosítani kell

– Június 1-jén volt 75 éves XIII. kerület. A törvényjavaslat „nagyon szép ajándék” volt a kerületnek. A tiltakozás ellenére megszületett a törvény. Mi történt ezután?

– Budapest közigazgatási területével összefüggő törvények módosításával, a Margitsziget elcsatolásával a parlament megváltoztatta a XIII. kerület közigazgatási határát. Ennek következtében több önkormányzati rendeletünk módosítása vált szükségessé. Ezek között az egyik fontos téma a kerületi Városrendezési és Építési Szabályzat. A rendelet módosításának előkészítése megkezdődött.

– A szabályozással kapcsolatban az állami főépítész álláspontjában utal a társadalmi egyeztetésekre.

– Nem segítik a tisztánlátást a fővárosi állami főépítésznek a módosítás tárgyában tett állásfoglalásai. Érthetetlen és elfogadhatatlan módon arra szólította fel az önkormányzatunkat, hogy



folytassa le a településfejlesztési koncepcióról, az integrált településfejlesztési stratégiáról és a településrendezési eszközökről, valamint egyes településrendezési sajátos jogintézményekről szóló, 2012-ben született kormányrendeletben részletezett „partnerségi egyeztetést”. A jogalkotásról szóló törvény szerint a helyi önkormányzat rendeletének területi hatálya az önkormányzat közigazgatási területére terjedhet ki.

A törvénymódosítás következtében megváltozott a közigazgatási helyzet, a Margitszigetre vonatkozó szabályozás jogalapja számunkra megszűnt.

Zavaros a kép

– Mit takar a „partnerségi egyeztetés” fogalma?

– A partnerségi egyeztetés intézménye az önkormányzat saját szabályozási szándékának véleményeztetésére irányul a kerületi lakosság, a civil szervezetek között. Jelen esetben nem helyi szabályozási akaratból, hanem egy törvényi szintű jogszabály hatálybalépése okán, alkotmányjogi indokból szükséges az önkormányzati rendelet módosítása. A jogalkotási teendő adott és nem mérlegelhető, abban az önkormányzatnak mozgástere nincs.

– Elég zavaros a kép, hogy foglalt állást a képviselő-testület?

– Alkotmányjogi szempontból szükséges lenne a módosítás, más hatályos előírásokból ellenben az következik, hogy a rendeletmódosítás jelenleg nem időszerű. A hatályban tartás mellett szól továbbá, hogy az Alkotmánybíróság még nem hozott döntést a kerület közigazgatási területének csökkentésére hozott törvénnyel kapcsolatban benyújtott alkotmányjogi panasz tárgyában. Ebben a jogilag ellentmondásos helyzetben arra a következtetésre jutott a testület, hogy az eddigi szabályozás maradjon érvényben. (A szavazáskor 17 igen mellett 4 volt a tartózkodók száma.) Vélhetően 2014-ben megteremtődnek a jogszabályi feltételek ahhoz, hogy a szabályokat igazítani lehessen a megváltozott viszonyokhoz – fejezte be tájékoztatását Borszéki Gyula alpolgármester.

JUSZTUSZ GÁBOR



Újabb indok

A Margitsziget elcsatolása miatti felháborodás nem csitul a kerületben. Bár a kerület közigazgatási határának megváltoztatásával kapcsolatos népszavazást, a demokrácia gyakorlásának egyik fontos elemét alulértékelték a főpolgármester, és bohóckodásnak nevezte. Ugyanakkor sokan tiltakoznak a Margitsziget elcsatolása miatt. Az erről tanúskodó dokumentumot több mint tízezer kerületi lakos írta alá. Tény, hogy a kerületben még az indokát sem értik a törvénynek. Ha akarta, eddig is fejleszthette volna a szigetet a főváros, hiszen a törvény megalkotása előtt is a kezében volt. Arra sem lehet hivatkozni, hogy a kerület bármit is akadályozott volna, hiszen mindig támogatta a margitszigeti fejlesztéseket.

Jövők-megyek 92.

Hogy itt az advent, abból is látszik, hogy nemigen lehet lépni a Lehel piacon hétvégeken. Mintha az emberek ilyenkor mind egyszerre rohannák meg a boltosokat meg a zöldségeseket, a húsárúsokat és a halasokat: megállapításomnak persze ellentmondani látszik, hogy az ünnepig folyamatosan romlik (eladói szempontból: javul) a helyzet, és a hónap harmadik hetében a jelenlegi állapot paradicsominak fog feltűnni.

Minden viszonylagos, hiába.

Mélázunk el egy kicsit, ha van kedvük hozzá.

Álljanak meg velem a Lehel tér túloldalán, a templomkert sarkánál, a metrójáró mellett, itt senki nem zavar bennünket. Gyönyörködünk együtt a látványban.

Az a szabálytalan kis tér, melyet a villamos-végállomás meg a piacbárka határol – a Váci úttal közösen – elég zsúfolt egyébként is: ott jönnek föl a metró utasai, hogy aztán szétoszoljanak az árudák vagy a közlekedési eszközök irányába. Most azonban a szokásosnál is nagyobb ott a tolongás. A mellvéd mellett elegáns fenyőfa emelkedik, hatalmas, csillogó díszekkel. A sínek végén a közlekedési központ új látványberuházása, egy vastag, szürke oszlopon álló elektromos információs tábla díszleg: a tizenötös busz meg a hetvenhatos troli érkező kocsijairól tájékoztatja, folyton jobbról balra futó sárga fényűségével a nagyérdemű közönséget: úgy néz ki innen, mint diadalmas győzelmi zászló a hajó orrán. Alatta pedig, a fenyő és a bejárat között alkalmi árusok, bábéskodók és agitátorok hada alkot sajátságos elegyet. Az árusok között vannak visszaesők, akik mindig új és új egységekkel jelennek meg, előttük kicsiny, összehajtható szék vagy fedelére hajtott papírdoboz: arra teszik a portékájukat, melyet bármikor képesek a kabátjuk alá rejtetni: ha közeg érkezne. (Merthogy mindenféle megtalálható a készletben az önborotvától az elemes hátvakaróig, de engedély, az bizony nemigen lelhető fel náluk.) Aztán vannak a hirtelen felindu-



lásból elkövetett árusok, azokat csak a közelgő ünnep illata csalta ilyenkor a közösségi térbe: ott-hon fölösleges second hand értékeiket próbálják pénzre váltani, hogy abból legyen aztán a karácsonyi ajándék. Ők a félszegek, hátrahúzódnak, kezükben megremeg a kínálat. Vannak aztán a virágosok, úgy tűnik, egyetlen csokor van csak a kezükben az éppen kurrens növényből, mintha csak lefutottak volna ide a kiskertjükből, hogy ezt a csokrot eladják, és már szaladnak is vissza: az otthonkájuk is csak hevenyészve lett fölvéve. Aztán persze, ha eladják a csokrot, előkerül egy másik, majd megint egy – a figyelmes szemlélő a lejárat korlátja mellett számos gyanús csomagra lehet figyelmes.

Aztán ott vannak az agitátorok. Akik kis, hordozható pulpitusuk mögül hirdetik az igazságot. Megannyi párt színeit, logóját felfedezhetjük itt, néhány négyzetméteren, karnyújtásnyira egymástól. A propagandisták szórólapot és újságot osztanak, aláírási példányokat köröztetnek, kortesbeszédet tartanak. Általában nem zavarják egymás köreit, megvárják, míg az érkező eldönti, kinek a portékáját fogadja szívesen: a többi ilyenkor illedelmesen visszavonul. Persze, ha valaki először járna itt, csak kapkodná a fejét a sok-sok ajánlat láttán.

Bevallom, nekem tetszik ez a zsidóvásár, tetszik ez a fapados demokrácia. Sosem rejtettem véka alá a világról alkotott véle-

ményemet, gondolom, nem kell itt elmagyaráznom önöknek, hogy van a Lehel tér sarkán is olyan párt, mely közelebb áll a szívemhez, van, mely távolabb, és olyan is akad, melyről azt gondolom, magára valamit is adó társadalom nem tűrné meg a soraiban. De ez itt most másodlagos. Ezek az emberek, akik hétvégéjüket feláldozva itt álldogálnak, osztogatnak, beszélnek, őszintén hisznek abban, amit hirdetnek. Ők a pártjaik igazi talpasai, akiket az eszme hozott ide, nem parlamenti stallumok ígérete. Ők nem vállalati autókra vágnak, földbérletre vagy trafikra (itt kérek elnézést minden igazi trafikostól, nem róluk van most szó), hanem arra, hogy a világ egy kicsit jobb legyen – és persze, éppen abban az irányban legyen jobb, amerre ők szeretnék. Állnak egymás mellett, néha összeér a könyökük, szavakban gyakran pokolba kívánják a másikat, de közben kénytelenek elviselni a jelenlétét. Kénytelenek tudomásul venni, hogy a világ ilyen: sokszínű.

Mostanában valami őskéresztény szekta bibliamagyarázóit foglalták el a bejárat ajtó bal oldalát: ahonnan már látszanak az árusok, ahová már remekül elér a lángosillat meg a sült csirkék szaga. Állnak ott, egyenfeketében, kezükben a könyvek könyve, előttük a boldogságot hirdető tábla, arcukon üdvözült mosoly.

Így kerek a történet.

JOLSVAI ANDRÁS

Társasházi ügyek Két fontos beszélgetés Közös dolgaink

A Hírnök társasházi rovata, a Társasházi ügyek 2013 februárjában indult, idén most jelentkezőnk utoljára. Számos levelet, telefonhívást kaptunk. Köszönjük a megtisztelő bizalmukat. Sajnos terjedelem és kapacitás hiányában nem tudunk minden megkeresésre válaszolni. Legtöbbször segítséget kértek tőlünk, milyen utakon induljanak el, milyen lehetőségeik vannak, hogy a társasházi ügyeiket megoldják. Ehhez igyekeztünk szakértői segítséget nyújtani.

Milyen a jó társasházi tulajdonos? Milyen a jó közös képviselő? Két, számomra fontos beszélgetésből idéznék fel egy-egy részletet.



– Van két társasház, mindkettőben 1-1 teraszos lakás, ahol vízsednek a falak. Az egyik lakásban érkező szakemberek felismerik, hogy a falvizesedés nem csőtöréses probléma, ezért nem bontják fel a lakást. Később kiderül, a terasztól áztak a lakások. A másik helyre érkező vízvezeték-szerelő csapat viszont felbontja a falakat. A téves feltörés költségét nem fizeti a biztosító. A tulajdonos ott áll, ki fizeti ki a helyreállítás költségét? A probléma generálódik, hosszantartó és fájdalmas a rendezése. A megfelelő képességekkel, intelligenciával rendelkező vezető ki tudja választani a jó szakembereket, aki nem csak az adott problémát látja, hanem annak összefüggéseit, okait és következményeit is – vallja Biriné Hadházy Dóra, aki számvizsgálóként és intézőbizottsági tagként 2000 óta foglalkozik társasházakkal.

Tapasztalatairól kérdeztem Beszed Tamást is, aki szintén több éve gazdája a rábízott társasházaknak:



– Van két társasház, mindkettőben 1-1 teraszos lakás, ahol vízsednek a falak. Az egyik lakásban érkező szakemberek felismerik, hogy a falvizesedés nem csőtöréses probléma, ezért nem bontják fel a lakást. Később kiderül, a terasztól áztak a lakások. A másik helyre érkező vízvezeték-szerelő csapat viszont felbontja a falakat. A téves feltörés költségét nem fizeti a biztosító. A tulajdonos ott áll, ki fizeti ki a helyreállítás költségét? A probléma generálódik, hosszantartó és fájdalmas a rendezése. A megfelelő képességekkel, intelligenciával rendelkező vezető ki tudja választani a jó szakembereket, aki nem csak az adott problémát látja, hanem annak összefüggéseit, okait és következményeit is – vallja Biriné Hadházy Dóra, aki számvizsgálóként és intézőbizottsági tagként 2000 óta foglalkozik társasházakkal.

– A közös képviselőn is múlik, hogy „megtanítsa”, hogyan kell együttműködni. A többség dönt, a kisebbség pfujol, ki milyen stílusban teszi, ezt kell a közös képviselőnek terelgetni – tájékoztatót a szakember. – A társasházi törvény egyértelműen kimondja, a többség dönt, és a döntés mindenre kötelező. A kisebbségnek el kell fogadnia a többség véleményét, de hallgattasson meg a másik fél is. A kisebbség kulturált módon megfogalmazott véleményét is meg kell hallgatnunk. Nem szabad elkövetni azt a hibát, hogy erőből közös képviselőnk.

Egy olvasónk kérdezte tőlem, hogy a társasházi cikkekből számára nem derült ki, kinek a pártján állunk, a tulajdonosén vagy a közös képviselőén? Úgy gondolom, mindannyian felelősek vagyunk közös társasházi ügyeinkért – a tulajdonosok és a képviselőket ellátók. Felelősségünk, hogy ismerjük és gyakoroljuk a jogainkat és a kötelezettségeinket. Jövőre is ebben szeretnénk segíteni.

KASSAI GIZELLA

Ha önnek is van nagyobb nyilvánosságra kívánczó története, kérjük, írja meg e-mailben (tahaugy@gmail.com) vagy levélben (Hírnök, 1137 Budapest, Újpesti rkp. 7.). A borítékra írja rá: Társasházi ügyek.

9. LURDY-HÁZI ÁSVÁNY- ÉS ÉKSZERBÖRZE

2013. december 13-14-15. (péntek-szombat-vasárnap)

Lurdy-Ház, 1. emelet • Bp., Könyves Kálmán krt. 12-14.

Nyitva: péntek 14-19, szombat-vasárnap 10-19 óráig

Ásványok, ősmaradványok, Aranymosás – játszóházak – kigyó- és kisállat-drágakövek, meteoritok, illetve simogató

ezekből készült dísz tárgyak és „Egészség-sziget”, Ezoterikus szolgáltatások, ékszerek kiállítása és vására. 3D vetítés barlangokról!

Belépőjegy: felnőtt: 500 Ft, gyerek: 200 Ft Levásárolhatóság részletei a honlapon!

+36 (70) 340-7471 • www.asvanyborze.com

KIPUFOGÓ KLINIKA

Kipufogó dobok, sportdobok készítése szerelése, javítása

KIPUFOGÓK

Katalizátorok garanciával.

MŰSZAKIVIZSGA ÁLLOMÁS

1039 Bp., Árpád utca 23.

Telefon: 240-5603

1141 Bp., Fogarasi út 189.

Telefon: 383-8055

<http://www.kipufogo.hu>

Nyitva: H-P: 8-17 óráig

ANNA OPTIKA

Komplett szemüveg

progresszív szemüveg

kipróbálási akció

csak **9.900 Ft**

csak **29.900 Ft**

XIII., PANNÓNIA u. 48. Tel: 329-4058

XIII., POZSONYI út 1. Tel: 270-3804

VII., WESSELÉNYI u. 2. Tel: 321-1232

H-P: 10-18

Ady-gimnázium Nemzetközi projekt

Hét víz egysége

Az Ady Endre Gimnázium adott otthont annak a kétéves nemzetközi projekt első találkozásának, melynek céljai a természetvédelemre, a fajok sokféleségének megőrzésére irányuló, országhatárokon átívelő törekvés tudatosítása volt. Ez alkalomból az angalföldi oktatási intézmény hat ország – Bulgária, Görögország, Lengyelország, Románia, Szlovákia és Törökország – iskoláinak képviselőit látta vendégül. A résztvevők bemutatkozásakor hét különböző patakból, folyóból, tóból és tengerből hozott vizet öntöttek össze, szimbolizálva az iskolák egységét. A szakmai program a biodiverzitás jegyében zajlott. A tanulók a budai hegyek-



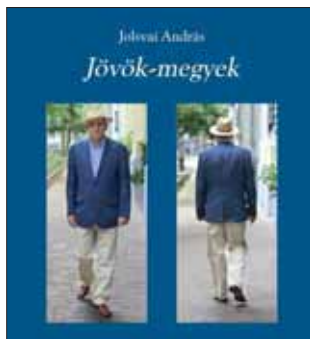
ben gyermekvasúton erdőismereti foglalkozáson ismerkedhet meg a magyarországi növény- és állatvilággal. A biológiai sokféleség kutatásáról szakember tájékoztatta a csoportot, majd minden résztvevő mikroszkóp segítségével tanulmányozhatta élő vízeink egy- és többsejtű moszatfajait, állatait az egysejtűektől a piócáig. Mindemellett a Rákospatak partján a szervezők az érzékelés sokféleségére irányították a figyelmet játékos feladatokkal. A gimnáziumban kialakított Comenius-sarok hazánk nemzeti parkjait, védett növény- és állatfajait mutatta be a látogatóknak. Ezenkívül a Vidékfejlesztési Minisztérium Környezetügyért Felelős Államtitkárság is fogadta a delegációt. A nemzetközi találkozón a külföldiek is bemutatták a kultúrájukat, az órák közti szünetekben egy-egy ország zenéje, tánca, kvíz kérdései hívták fel az adys diákok figyelmét. A programból Budapest nevezetességei sem maradtak ki, számos élmény és fotó született a közös városlátogatás alkalmával is.



Jolsvai András: Jövök-megyek

A Sprint Kiadó gondozásában megjelent állandó szerzőnk, Jolsvai András Jövök-megyek című kötete. A könyv megvásárolható személyesen a kiadónál (1137 Budapest, Újpesti rkp. 7., kapucsengő 30-as, Sprint Kft.) munkanapokon 10–15 óra között, vagy megrendelhető e-mailben postázással az elofizetes@sprintkiado.hu címen.

Ára: 1980 forint, postaköltség: 700 forint.



Gyerekeket segítő emberek Befogadó családokat keresnek

Helyettes szülő-hálózat

A Fehér Kereszt Közhasznú Egyesület Budapest XIII. kerületének önkormányzatával kötött ellátási szerződése keretében évek óta biztosítja a településen élő családok számára a helyettes szülői gondozást. Az ellátást azok a szülők kérhetik, akik egészségi állapotuk, lakhatási problémájuk vagy anyagi gondjaik miatt átmenetileg nem tudják gyermeküket ellátni saját háztartásukban. A helyettes szülők saját otthonukba, családtagjaik közé fogadják be a segítséget kérő családok gyermekeit, gondozzák-nevelik őket, éjjel-nappal ügyelnek rájuk, míg a szüleik a gyermeknevelés terhe alól mentesülve minden energiájukat helyzetük rendezésére fordíthatják, több műszakban vagy vidéken dolgozhatnak, kórházban gyógyulhatnak. A gyerekek elhelyezésekor fontos szempont, hogy a lehető legkevesebb változást szenvedjék el, ha már gondozóikat egy időre nélkülözni kényserülnek: a közelben lakó segítő családok bevonásával továbbra is járhatnak megszokott bölcsődéjükbe, óvodájukba, iskolájukba. A helyettes szülő-hálózat várja tagjai közé azokat a segítőkész embereket, legyenek fiatalok vagy idősek, nagycsaládosok vagy egyedülállók, akik szívesen megnyitják otthonukat a bajba jutottak előtt: saját gyermekeik mellett, vagy éppen helyettük bármikor készek egy-két vendég gyermekről gondoskodni néhány napig, hétig, esetleg hónapokig. A helyettes szülők munkájukért szerezni díjazást, a gyerekek ellátásáért gondozási díjat, ellátmányt kapnak. A hálózathoz való csatlakozást egy ingyenes 50 órás felkészítő tanfolyamon való részvétellel



kor készek egy-két vendég gyermekről gondoskodni néhány napig, hétig, esetleg hónapokig. A helyettes szülők munkájukért szerezni díjazást, a gyerekek ellátásáért gondozási díjat, ellátmányt kapnak. A hálózathoz való csatlakozást egy ingyenes 50 órás felkészítő tanfolyamon való részvétellel

előzi meg, amely 2014 januárjában kezdődik péntek délutáni és szombati napokon. Jelentkezés az egyesulet@feherkereszt.hu e-mail címen, telefonon: a 06(1) 343-6680-as számon (munkanapokon 10–16 óráig), valamint a 06 (20) 961-9359 és 06 (70) 317-5354-es mobilszámokon.

SYMA csarnok
2013. december 8. vasárnap
10.00–19.00

Az Élet Menete Alapítvány
„És mentek kettőn együtt...”
(Talmud)

Családi napja

SZÍNPAD
11.00–11.50 **ALMA EGYÜTTES**
12.15–12.30 **TOMBOLA**
12.45–13.15 **Z' MIRIM KLEZMER ZENEKAR**
13.30–14.20 **GRYLLUS VILMOS**
14.45–15.15 **TÁNC HÁZ**
15.30–16.00 **DIRI-DONGÓ EGYÜTTES**
16.15–17.00 **TOMBOLA**
17.15–17.35 **OLÁH GERGŐ**
TOMBOLA KÜLÖNLEGES NYEREMÉNYEKKEL!
FŐDÍJ: 1 REPÜLŐJEGY ISRAELBE!

Egész nap:

- KRESZ-park
- Arcfestés
- Kézműves foglalkozások
- Ugrálóvárak
- Mászófal
- Rendőrautó
- Menőrautó
- Tűzoltóautó
- Katonai jármű
- Bungee run
- Aréna foci

Moziterem
Tündér Lala
Keménykalap és Krumpliorr I. és II.
Süsü, a sárkány I. és II.
Lúdas Matyi
A palacsintás király I-II. rész

A BELÉPÉS INGYENES!

XIII. Kerületért díjas

Jó érzés gyerekekkel foglalkozni

Negyven év az óvónői pályán, ebből kereken harminc a kerületünkben – ez az idén Budapest Főváros XIII. Kerületért Díjjal kitüntetett *Kovács Béláné Gabi* mérlege. A legutóbbi tizennyolc esztendőben az Esküvő közi Mese Óvodát vezette. Azt mondja, szerencsés, mert olyan időszakban gyakorolhatta hivatását, amikor nagy volt a pedagógus szabadsága.

Édesanyja a Május 1. Ruhagyárban dolgozott varrógépműszerészként, édesapja vállalati sofőr volt, ő maga pedig vásárnaponként a repülőtéren ácsorogva arról ábrándozott, hogy egyszer majd stewardess lesz. Aztán másképp alakult. A Ratkó-korszak utolsó évében született: jó tanulmányi eredménye ellenére nem sikerült bejutnia sem a gimnáziumba, sem a közgazdasági szakiskolájába. Felvették viszont az egészségügyi szakközépiskolába. Szerinte minden nő és anya számára hasznosak azok a gyakorlati tudnivalók, amiket ott szerzett, neki viszont a középiskolás évek egész életre szóló útravalót adtak.

A bölcsődében töltött gyakori időszak alatt jött rá, milyen jó érzés gyerekekkel foglalkozni. Akkor döntötte el, hogy óvónő lesz. Másfél hónappal az érettségi után beszélt a Telepy utcai óvodába azzal, hogy ott szeretne dolgozni. Rögtön középső csoportba került. Pár hónap múlva elkezdte tanulmányait az óvónőképző főiskolán, és mire megszületett a kislánya, már kezében volt a diploma. Közben Kispesten megkapták első önálló lakásukat, így a gyest követően egy Wekerle-

telepi óvodában helyezkedett el.
Négy évet töltött el ott.

Aztán férje a margitszigeti Nagyszállóban kapott munkát, ők pedig a javában épülő Vizafo-gó lakótelepen találtak új ott-hont. Az óvoda a telep egyik la-kásában működött, itt kezdett dolgozni Gabi 1983-ban. Noha a város különböző részeiből érkező gyerekek és óvónők addigra már nagyszerű csapatot alkottak, egy év elteltével úgy döntött: átmegy a frissen nyílt „nagy” óvodába. A nyolcvanas évek dereka jó kor-szaknak bizonyult, sok lehetőség-gel. Ettől függetlenül nem volt könnyű, hiszen egy-egy csoport nemegyszer jóval több, mint har-minc gyerekből állt.

A következő majd negyedszázad Kovácsné Gabi számára folyamatos tanulással telt. Olykor két tanfolyamra vagy továbbképzésre is járt egyszerre. Azt mondja, maga választotta ezt az utat, és számára ez nem nyűg, hanem élvezet volt. 1984-ben elkezdte a mentorképzőt, később pedig majd tíz éven át az irodalom kerületi mentora, illetve a kerületi óvodák irodalmi munkaközösségének vezetője volt. Ezekre az évekre örömmel tekint vissza. Sok nagyszerű programot szerveztek, együtt dolgozhattak a többi között Lázár Magdával, a Bábszínház ismert dramaturgjával, valamint a kerületben lakó Giovannini Kornél bábművész-szel.

„Természetesen” a vezetőképző sem maradt ki az általa elvégzett stúdiumok sorából. 1995-ben megpályázta és el is nyerte az Esküvő közi óvoda vezetői állását. Itt – mint mondja – csodála-



tos testületet irányíthatott, amittől aztán valódi szárnyakat kapott. Büszke arra, hogy tíz évenaponta fogadják a váci Apor Vilmos Főiskola nappali tagozatos hallgatóit. Ez sok munkát, de sok örömet is adott neki és kollégáinak.

A több mint ötvenéves óvoda történetében a leghosszabb ideig volt vezető. Múlt időben, mert most nyugdíjba megy. Az ott töltött emberöltő alatt sokat változott a világ, és a gyerekek is. Ezt akkor tapasztalta meg igazán, amikor az utóbb Mese Óvodának elnevezett intézmény tagóvoda lett, ő pedig a kiscsoportosoknak tartott foglalkozást. Rájött, hogy

a régi módszerekkel ma már alig lehet lekötni a három-négyévesek figyelmét. A mai kicsik általában többet tudnak, mint a pár évvel ezelőttiek, érzelmi intelligenciában azonban nemegyszer elmaradnak tőlük. Persze akik szeretetben, biztonságban nevelkednek, azokra ez nem érvényes. A felgyorsult világ, az állandó sietés, noszogatás mindenesetre nincs jó hatással a kicsikre.

Neki magának egy felnőtt lánya van, aki gyerekkora óta táncol az Angyalföldi Vadrózsa Táncegyüttesben, és szintén a kerületben lakik. A férje szállodában dolgozik pincérként. Gabi sokat köszönhet neki, mert min-

dig támogatta a tanulásban és a háztartásban. Jövőre negyven éves házások lesznek. Valószínűleg ezt a szép évfordulót is közös hobbijukkal, utazással ünneplik meg. Bejártak sok országot, köztük különleges helyeket is, de még van mit felfedezniük. Most éppen Japánba vágynak.

Az utazások megszervezése a férje reszortja, a lakásuk berendezése, felújítása viszont az övé. Sőt, azt mondja, szabad idejében legszívesebben egy lakberendező mellett dolgozna asszisztensként. Nem feltétlenül fizetésért, inkább csak a maga öröme.

CSOP VERONIKA

Csupa Csoda Tagóvoda Jótékonyági rendezvény

Sószoba kicsiknek

A Csupa Csoda Tagóvoda Alapítványa Márton-napi jótekonysági rendezvényt tartott. Az összegyűlt pénzt egy szőszoba létesítésére fordítják, hogy a kisóvodások minél több légzőszervi betegségét megelőzhessék.

Több száz gyermek és szülő gyűlt össze az eseményen, ahol nemcsak az óvodások kedveskedtek műsorral, de az óvó nénik is felléptek.

- A jótékonyági bál évente 5-600 ezer forintos bevételt hoz.

Az elmúlt két évben ebből építettünk árnyékolókat a homokozók fölé, most pedig egy sósztoba létesítését tervezzük – mondta el *Molnár Gabriella*, a tagóvoda vezetője.

BNP



BlackGreen

Kiválóat kozmetika
Budapest XII. ker. Törzs u 5.

Mindezen foglalkozás
átvezetője és
terapeuta kozmetikája

Cica kozmetika
Nyitvatartás

Callások
Szépség
Szépség - foglalkozás



-10%

A komplett
kozmetika árték

Ervényes:
2012. máj. 31-ig

Folyamatos
kedvezményes,
ajándékok!

Bemutatók:

+36-70/317-4752 (Erzszi) +36-70/341-0780 (Edit)

**Ha igényes előzenét szeretnétek esküvőtökre,
látogassatok el honlapunkra:
www.eskuvozene.hu**

Önnök is zúg a füle?
Mi hozzásegítjük a gyógyuláshoz!
 Szakszerű információkért, segítségért hívja
 a Magyar Tinnitus Egyesület
 információs vonalát:
06 (1) 410-8811
info@tinnitus.hu,
www.tinnitus.hu



75 év 75 épület Kiállítás Szovátán

15 éves barátság

A kerület születésnapja alkalmából készített 75 év 75 épület című kiállítást testvér-városunkban, Szovátán is megcsodálhatták az érdeklődők. A tárlat a két település együttműködésének 15. évfordulója alkalmából nyílt meg november 17-én. Az ünnepségen az erdélyi város polgármestere, Péter Ferenc méltatta az együttműködés fontosabb állomásait, szó volt a több mint tízéves múltá visszatekintő angol nyelvű táborról, a pedagógusok szakmai konferenciájáról, valamint a közös európai uniós programokról is. Külön kiemelte a XIII. kerület polgármesterének érdemeit, utalva a Danubius szállodalánc szovátai beruházásaira. Köszönetképpen pedig a város képviselő-testülete Pro Urbe



kitüntetéssel adományozott dr. Tóth József polgármesternek. A rendezvény barátságos hangulatát a helyi Kodály Zoltán gyermekkar tette még emlékezetesebbé. Az énekkar eredményes munkája elismeréseként pedig Holopné Schramek Kornélia alpolgármester velencei táborozásra hívta meg a tanulókat.

A 75 év – 75 épület vándorkiállítás a városrész meghatározó épületeit megörökítő fotók gyűjteménye még december 31-ig megtekinthető a Radnóti Miklós Művelődési Központban, míg a kerület jubileumi születésnapját a Városház Galériában egy olyan tárlat zárja, amely a 2013-ban megvalósult ünnepi eseményeket időrendi sorrendben mutatja be.



Péter Ferenc Szováta és dr. Tóth József XIII. kerület polgármestere mellett az ünnepségen részt vett Mátyás Endre, az erdélyi település korábbi vezetője is

Német kultúra ünnepnapjai Jubileumi köszöntés

Generációk találkozása

Az Angyalföldi József Attila Művelődési Központ az elmúlt hónapban kétszer is megnyitotta kapuit a hazai német nemzeti-ségi kultúra művelőinek és közönségének. Október 24-én vendégeskedett itt a helyi német önkormányzat meghívására a Szekszárdi Német Színház a Momo című ifjúsági előadással, míg november 9-én Generációk találkozása volt a mottója a népi kultúra őszi ünnepének. A német nyelvű színházi előadással köszöntötte a 75 éves kerületet a helyi német önkormányzat. Meghívta a kerület oktatási intézményeiben németet tanuló diákokat és tanáraikat a nyelvgyakorlás eme ritka élményére. Két hét múlva újra a német kultúra fellegvára lett az AJAMK. A Solymári Fúvószenekar egy marssal nyitotta a programot, majd nagy kedvvel kísérte a Pannónia iskola aranyéremmel kitüntetett ifjú táncosainak lendületes bemutatkozását. A Duna menti kisváros, Tát hagyományörző Német Dalköre asszonyai gyönyörű viseletben, áhítattal vagy épp jókedvvel adták elő a hazai német népdalkincs legszebb darabjait. Külön felhívta karnagyuk a nézők figyelmét a kísérő hangszerre, az ősi gombos harmonikára: az övék éppen 110 esztendő máj! A német önkormányzat elnöke, Katonáné

Mayer Katalin köszöntőjében elmondta: milyen fontos a német népi kultúra fennmaradása szempontjából, hogy a különböző generációk találkozhassanak az ilyen ünnepeken, de a hétköznapiakban is, hogy átadhassák egymásnak tapasztalataikat. Ezután átadta a NŐ 2012-ben alapított ösztöndíját a Pannónia iskola arra érdemes 8. osztályos tanulójának. Bende-Kovács Gabriella érdemelte ki ebben az évben a kitüntetést. A német szó állt a középpontban a következő műsorszámokban is. A Pannónia 3. osztályos diákjai játszották el A telhetetlen hernyócska című jelenetet, majd a tavalyi tanév legjobb vers- és prózamondói adták elő kedvenc darabjaikat. A Fejér megyei Mátyásból érkezett a műsort záró német tánccsoport, amely hangulatos tematikus összeállítással, lendületes tánccal köszönt el a közönségtől a pilisvörösvári ifjú fúvósok, a „Schwabenkraft” zenekar igényes kíséretével. A vendégek megcsodálhatták a diákok és a szüleik gyűjtötte kis kiállítás szép darabjait és az egykori NDK talán legismertebb tárgyi emlékét, a hajdan a hazai utakat is uraló muzeális Trabantot.

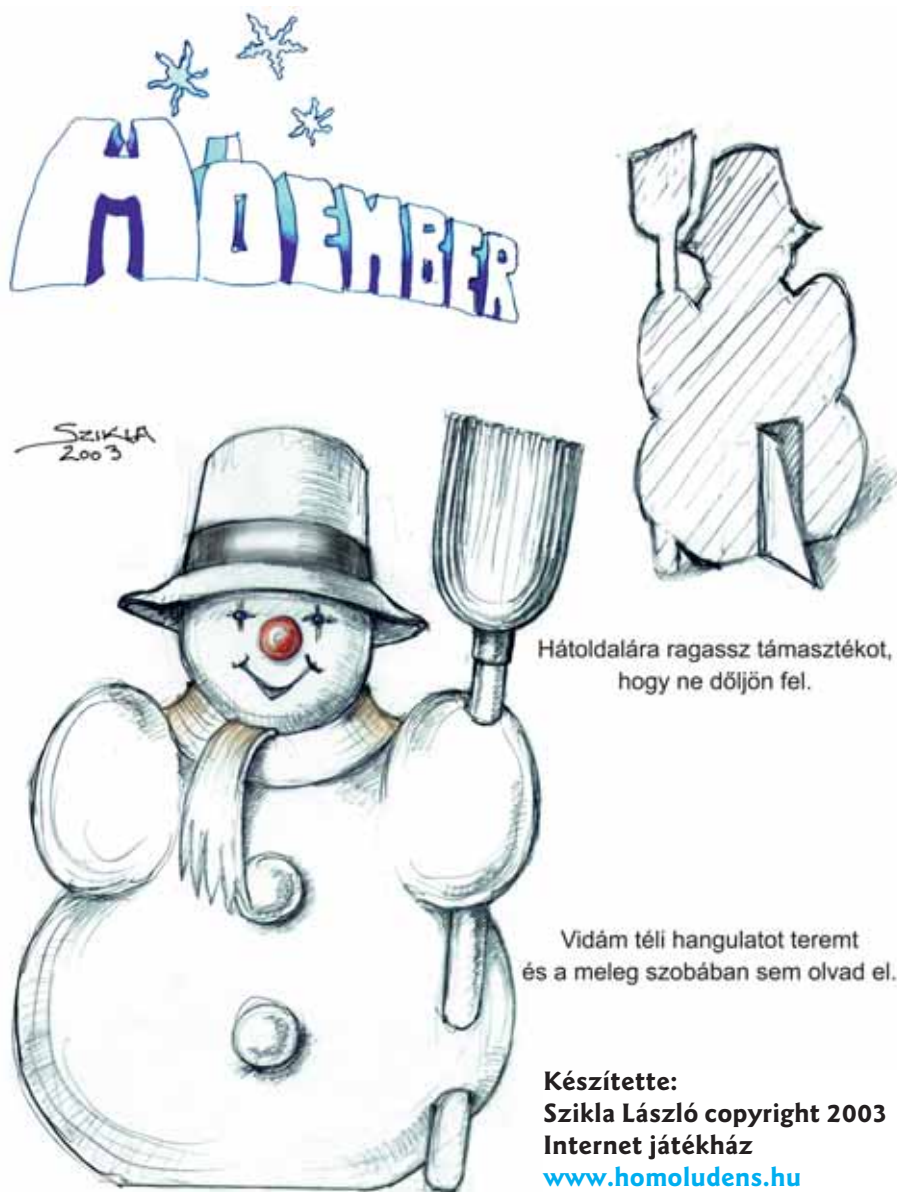
WOLFART JÁNOSNÉ,
A NŐ ALELNÖKE



Jubileumi játék

A XIII. kerület ünnepi évében kapott felkérést a homoludens.hu Egyesület arra, hogy a kerületi rendezvényekre speciális játékokat és feladványokat készítsen.

Az elkészült játékok és feladványok egy része teljesen új, eredeti ötlet, más részük meglévő játékok különleges átiratai. Jelentős részük otthon is egyszerűen elkészíthető, és javasoljuk is, hogy olvasóink készítsék el és játsszanak velük. Néhány játék speciális eszközöket igényel, de bemutatjuk, mert mintájára otthon hasonló játékokat lehet elkészíteni.



Hátoldalára ragassz támasztékot, hogy ne dőljön fel.

Vidám téli hangulatot teremt és a meleg szobában sem olvad el.

Készítette:
Szikla László copyright 2003
Internet játékház
www.homoludens.hu
info@homoludens.hu

Megújult a Pap Károly utcai rendelő Energiatakarékos orvosi szobák és váróhelyiségek

Kívül, belül megszépülve

Több mint két hónapos felújítási munka után november elején ismét birtokukba vehették az orvosok és a betegek a Pap Károly utcai háziorvosi rendelőt. Az ünnepélyes átadásra november 20-án került sor.

Dr. Tóth József polgármester elmondta: egy kerület színvonalas ellátásához hozzátartozik a megfelelő szintű egészségügyi hálózat. Nálunk közel másfél évtizede nagy súlyt fektetnek arra, hogy biztosítsák az orvosi ellátás minden szükséges személyi és tárgyi feltételét. Egy tízesztendős program keretében felújították a háziorvosi rendelőket, valamint a Szegedi úti szakorvosi rendelőt.

Az önkormányzat évente negyven-százmillió forintot for-

dít műszerfejlesztésre. Az idén több mint százkilencvenmilliót költöttek radiológiai eszközökre. A rendelők építészeti megújításán kívül a szakszemélyzettel való ellátásra is gondot fordítanak. A kerületben évente nyolcszáz-ezer-egymillió az orvos-beteg találkozó száma, és ehhez képest igen ritkán fordul elő panasz.

Ami a Pap Károly utcai rendelőt illeti: itt öt felnőtt háziorvosi praxis működik. A körzetbe tízezer-ötszáz ember tartozik, évente hozzávetőleg negyvenháromezer orvos-beteg találkozó zajlik. A tízéves program keretében ez a rendelő került először felújításra 2000-ben. Miután az intézmény most ismét renoválásra szorult, az önkormányzat határozatát kö-



vetően megkezdődött a részletes műszaki, költségvetési tervezés. A munkálatok szeptember elején kezdődtek. A november 8-ai vizszaköltözésig az orvosok a Visegrádi utcai szakrendelőben fogadták a betegeket.

A most átadásra került Pap Károly utcai háziorvosi rendelőben a korszerűtlen ablakok helyére új, hőszigetelt üvegezésű nyílászárók kerültek. Az orvosi szobákat és a váróhelyiségeket egyaránt klímaberendezéssel látták el. A beszerelt programozható, szén-monoxid-jelző berendezéssel ellátott fali kazán segítségével jelentősen csökkenthető a fűtésre használt energiamennyiség.

Ezt segíti a nagy belmagasságot csökkentő álmennyezet is.

Teakonyhát és eszköztárat is kialakítottak a rendelőben. Kicsérélték az elhasználódott bútorokat, és mindegyik rendelőhelyiség új látásvizsgáló táblát kapott. Megújult a világítási rendszer, valamint felújították a rendelő külső homlokzatát is. Az akadálymentes megközelítést a lépcsők helyett kialakított rámpa biztosítja.

Veres Jánosné Erzsike (bal oldali képünkön) immár harmincöt éve látja el ezt a területet körzeti nővérként. Ebből az utolsó huszonkét évet dr. Mórocz Zsuzsanna asszisztenseként ebben a ren-

delőben töltötte. Most ezernyolcszázan tartoznak a körzetébe. Itt volt 2000-ben, amikor először széppült meg az intézmény, ma pedig a kollégáival együtt örül annak, hogy ismét megújult a rendelő.

Dr. Bagi Mária háziorvos is sok mindent megért már itt, hiszen több mint negyedszázada rendel a Pap Károly utcában. Szerinte a megszépült környezet sokat jelent az orvosok és a betegek számára egyaránt. A maga részéről az új ablakokat emeli ki, de mint mondja, a most kialakított teakonyhát is örömmel fogadták mindannyian.

CSOP V.

Világújdonság: Bemer-terápia

- ✓ reumás betegségekre, sérülésekre;
- ✓ szív- és érrendszeri betegségekre;
- ✓ cukorbetegségekre, magas vérnyomásra;
- ✓ stresszoldásra, alvászavarra;
- ✓ sclerosis multiplexre;
- ✓ immunerősítésre;
- ✓ daganatmegelőzésre és -kezelésre



Hatékony, mellékhatásmentes, biztonságos!
Otthoni alkalmazásra ajánljuk időseknek, sportolóknak, menedzsereknek!
KEDVEZMÉNYESEN bérelhető, megvásárolható!
 Dr. Duray Péter • Telefon: 06 (70) 416-9022
 www.drduraypeter.hu
 e-mail: drduraypeter@gmail.com

Kamatmentes részletfizetési lehetőség!



RENDELŐ

1134 Angyalföldi út 30-32.

Tel.: 705-9080

www.pikafogaszat.hu

Korona, híd, fogsor

Sokan nem tudják, hogy mikor készülhet korona vagy híd a foghiány pótlására.

Rögzített pótlás akkor készülhet, ha megfelelő számú pilérfog áll rendelkezésre és az állapotuk elég stabil ahhoz, hogy elbírák a rágás által kifejtett terhelést.

Ajánlatos a csiszolás megkezdése előtt egy panorámaröntgent készíttetni, mert a látszólag ép fog gyökerénél is lehet gyulladás, amely nem okoz panaszt, de ha „megbolygatják”, begyullad és hetekig tartó kezelés árán lehet csak megmenteni. Ha a fog menthetetlen, ki kell húzni, így már nem biztos, hogy a rögzített pótlás elkészíthető.

Előfordulhat, hogy minden óvintézkedés ellenére mégis begyul-

lad a korona alatt a fog. A friss gyulladás eredményesen kezelhető. A koronát átfúrják, és anélkül, hogy a pótlást eltávolítanák, kikezelik a beteg fogat.

A készen kapható fogsorfogakkal ellentétben, a porcelánpótlásoknak az az előnye, hogy érvényesülhet a technikus művészi képessége. A kerámia felrakása kizárólag kézimunkával történik. A komputer által készített fémvázal, amely a porcelán bázisát adja, a beteg személyiségéhez alakítható a pótlás formája, működési mechanizmusa és színvilága.

Hosszú időre megoldást jelent viselője számára.

PIKA KÁROLY
(x)

Angyalföldi pálmafák

Zuhogott az öngóleső

„Magyar pályán még soha nem látott jelenetekkel kezdődött a mérkőzés” – írta a Népsport az ötven évvel ezelőtti rendezett Vasas–Újpest rangadóról. Kétségtelen, az 1963 novemberében a Népstadionban tartott találkozó első tizenöt perce még annál is különlegesebb volt, mint a meccs kezdési időpontja, pedig a derbit vasárnap déli tizenkét órára írták ki.

Negyed egyik már három öngól esett...

Az elsőt az újpesti Lutz József jegyezte, aki az után, hogy Machos Ferenc lövését Lung Ferenc kapus kiütötte, nem kirúgta, hanem berúgta a labdát. A fedezet utóbb azt mondta: „Lecsúszott a lábfejemről...” Két perccel később Szini József észrevette, hogy az angyalföldi Varga László beívelésre számít, ezért hirtelen a „rövid” sarokra lőtt, és a visszavetődő kapus a saját háló-

jába sodorta a gömböt. Ez a gól nem igazolta Noszkay Gyula Vasas-edző döntését, hiszen a tréner azért hagyta ki a csapatból Szentmihályi Antalt, mert úgy vélte, a válogatott kapuvédő „gyengélkedik”. A másik szakvezető, Szusza Ferenc viszont a mennybe mehetett volna, mivel Szini eredetileg fedezet volt, de az újpesti tréner a jobbszélre vezényelte őt, és a kihelyezett csatár készítette elő a lilák egyenlítő gólját. Ám aztán Machos lövésébe Rajna Károly úgy ért bele, hogy a combján irányt változtató labda – az elmozduló Lung újabb bánatára – az ellenkező sarokba perdült (2-1).

Szegény negyedik kerületi kapusra rájárt a rúd... Húsz perc múltán Bundzsák Dezső harminc méterről kísérletezett – próba, szerencse –, és távoli lövése átpattant a rossz ütemben vetődő Lungon (3-1). A kárvallott a



A korabeli tudósításból: „Machos volt a Vasas legjobb csatára és a győzelem fő részese.”



Vasas–Újpest 4-1 (4-1)

Népstadion, 60 000 néző. Jv.: Sesztics (jugoszláv).

Vasas: Varga – Nagy Károly, Mészöly, Ihász – Bakos, Berendy – Farkas, Machos, Bundzsák, Kékesi, Pál Tibor. Újpest: Lung – Csordás, Rajna, Sóvári – Solymosi, Lutz – Szini, Göröcs, Bene, Kovács, Zámbo.

Gól: Lutz (3. perc, öngól), Varga (5., öngól), Rajna (14., öngól), Bundzsák (21.), Kékesi (40.).

meccs után azt mormolta maga elé: „Nem is tudom, hogyan lehettem ennyire ügyetlen”. A következő Vasas-gólról viszont nem tehetett: Farkas János átadása után Kékesi Mihály a levegőből, kapásból küldte a labdát az erősen megterhelt újpesti hálóba (4-1).

Ezzel már az első féldőben kialakult a végeredmény, a Népstadion 56 422 fizető nézője pedig azon tűnődött, vajon miért „sírt” oly annyira Noszkay szakvezető a találkozó előtt. A tréner így nyilatkozott: „Gondjaim vannak, azt sem tudom, milyen csapattal állunk ki a Dózsa ellen”. Az edző

aneszteziológusnak is elmehegett volna, hiszen feltehetően csak „altató” jelleggel dőlt belőle a panasza, elvégre még a tartalékok mérkőzésén (2-2) is olyan játékosok szerepeltek a lila-fehérek ellen, mint a „száműzött” Szentmihályi, továbbá Somogyvári László, Nell Lajos, Fister Ferenc, Sas Gyula, Liebhaber Barna, Ihász Gábor. (Az Újpest-kettő sem „piskótákból” állt Várhidi Pállal, Borsányi Györggyel, Pataki Lászlóval, Kuharszki Bélával vagy a korábbi Vasas-csatár Lenkei Sándorral.)

A sajtó persze a nagyok rangadójával foglalkozott érdemben,

és kiemelte: „A piros-kékek gyorsaságban, mozgékonyaságban, összjátékban felülmúlták ellenfeleket, csupán az volt a szépséghibája, hogy a gólok durva védelmi hibákból születtek”.

Egy héttel később a dacos Machos már déli tizenkettő előtt bevágott kettőt. Az újabb fordulóban ugyanis a Vasas fél tizenegytől fogadta a Pécsét (2-0). A Fáy utcai matinét nyolcezer ember tekintette meg, és a korai időpont ellenére senki nem kiabált ébresztőt...

HEGYI IVÁN,
A NÉPSZABADSÁG ROVATVEZETŐJE

Köszöntések Ifjúsági sportolók

Sikeres utánpótlás-nevelés

Folytatás az 1. oldalról

Dr. Tóth József polgármester ünnepi beszédében utalt több fiatal sportoló példaértékű munkájára is. Szilágyi Áron, a londoni olimpia aranyérmes vívója, Dombi Tibor ezüstérmes kajakozó vagy éppen Dudás Miklós olimpiai hatodik helyezett pár esztendővel ezelőtt még a sikeres utánpótlás sportolók táborát gazdagította, de nem álltak meg, és eltökélt munkával a felnőttek között is bizonyították, hogy a legjobbak közé tartoznak. Remélhetőleg a részt vevő ifjak közül is pár éven belül olimpiai bajnokokat üdvözölhetünk. Hiszen a lelkes munkatempót mi sem bizonyítja jobban, mint hogy a kerületünkben tradicionálisan kiemelkedően jól szereplő Budapesti Honvéd SE és a Vasas SC sportolói túlmenően egyre több sikert érnek el a kisebb egyesületek versenyzői is. Az Angyalföldi Polgári Lövész Egylet, a

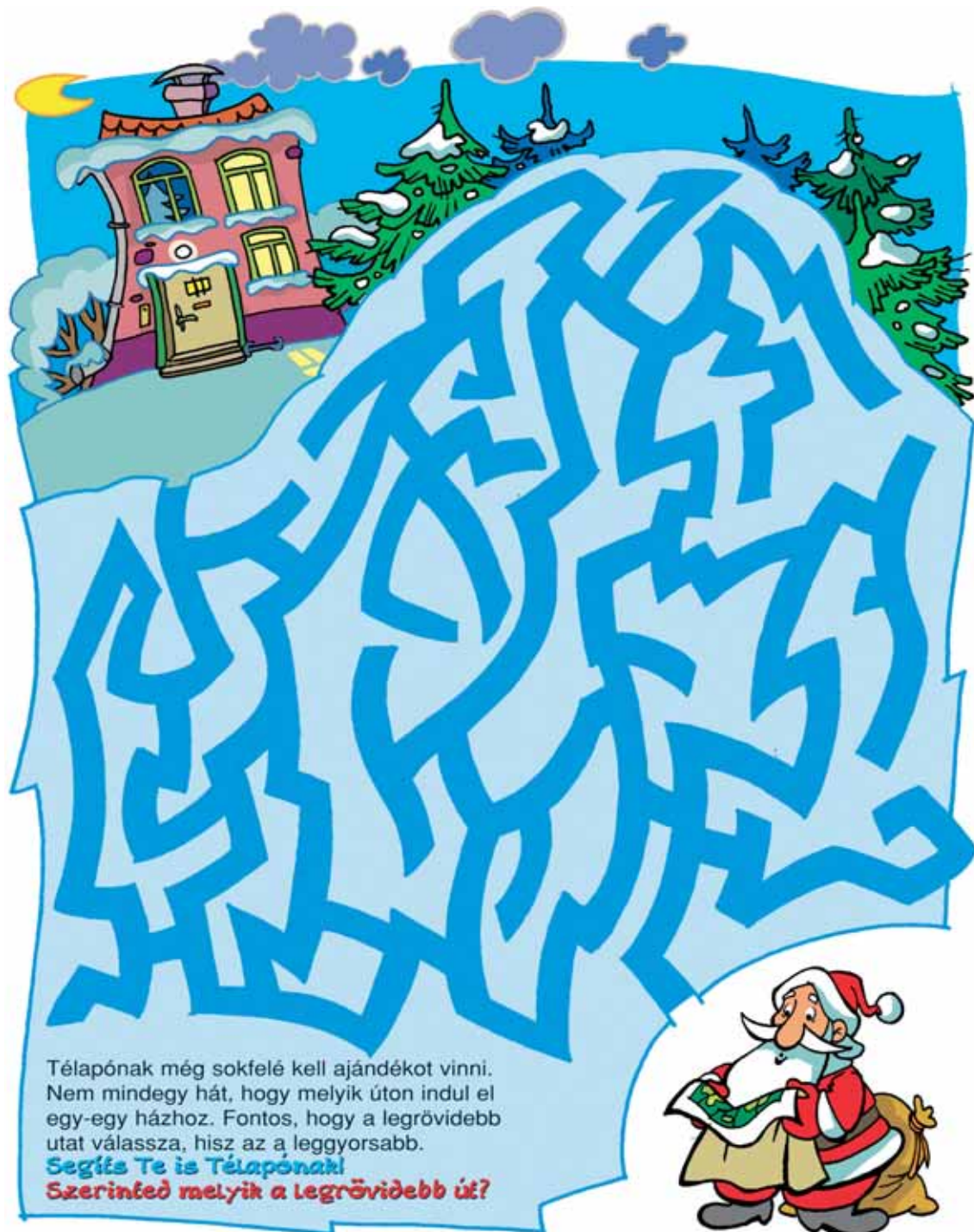


Budapest Evezős Egyesület, az Angyalföldi Vízisport SE, a Danubius Nemzeti Hajós Egylet, a Vízművek SE, az Angyalföldi Sportiskola és DSE és az Építők Margitszigeti Kajak-Kenu Klub berkein belül folyó szakmai munka elismerést érdemel.

Szent István Borszaküzlet

Nálunk mindig talál jó ötletet az Ünnepekre.

Bp. XIII Pozsonyi út 49. www.szentistvanborszakuzlet.hu



Ötlet és rajz: Havi József

**KERESD AZ ÚJSÁGÁRUSOKNÁL!**

Találd ki!

Fejem gombóc, orrom répa, mégse vagyok ehető,
A kalapom lyukas fazék, könnyen le is vehető.
Mi az?



Kedves gyerekek! Megfejtéseiteket december 12-ig várjuk, elérhetőségeinket az impresszumban találjátok. Értékes nyereményeket sorsolunk ki. Előző számunk megfejtése: hópehely. Nyertesünk: *Lantos Milla*. Gratulálunk!



**SZERETETTEL BETEKERVE,
AVAGY ÖKOADVENT ÉS
ZÖLD KARÁCSONY**

FENNTARTHATÓ KARÁCSONYI ÜNNEPEK,
INGYENES ELŐADÁS ÉS
GYAKORLATI FOGLALKOZÁS!

- HOGYAN TAKARÍTSUNK MEG PÉNZT ÉS VIGYÁZZUNK A KÖRNYEZETRE KARÁCSONYKOR
- HASZNOS TÍPPEK, AJÁNDÉKOZÁSI ÖTLETEK, BEMUTATÓ ELŐADÁS
- VENDÉG: PERNECZKY LÁSZLÓ AZ ÖKOPOLISZ ALAPITVÁNYTÓL + MEGLEPÉTES VENDÉG

DECEMBER 11. 18.00 TÓL
CAFÉ ARCHIBALD
V. BALÁSI BALINT UTCA 11-13

MINDENKIT
SZERETETTEL
VÁRUNK!

Cassy pica
13873

Hedbanz 2
25181

3745.-

100 cm-es faszánkó
19487

Kutyaovi
24782

11 380.-

**REGIO
JÁTÉK**

Reno Udvar - 1138 Váci út 168.
M3 REGIO JÁTÉK - Városcapu utca 7.
(M3 Főti leágazás)

9 995.-

Sétáló,
Veled,
Nyávogok
Neked!

Új!

Az ország legnagyobb játékaruházai!

JÓZSEF ATTILA SZÍNHÁZ

Verebes rendez A Republic zenél

Jön a Hattyúdal!

Zenés komédiát állít színpadra, mutat be advent harmadik hetében a József Attila Színház társulata. Dobozy Imre 1961-ben írt kalandregényét, a Hattyúdalt és annak filmes változatát dolgozta át Verebes István rendező.

A keserűes történet főszereplője az öreg Tamburás, aki egy épülő lakótelep tőzszomszédságában él nyomorúságos viskójában. Társasága a maga köré – ahogy ő hívja, a „Villa negra” – gyűjtött, tengődő srácok, akiket többek között a zsebtolvajlás művészetére okít. A fiúk többre vágyanak, jobb életet akarnak, csábító a földből magasodó panelházak komfortos világa. A néhol szomorkás történetből mégis komédia születik, a Dobozytól nem idegen fanyar humornak köszönhetően. A Hattyúdalból 1963-ban az író forgatókönyve alapján készített játékfilmet Keleti Márton. A főszereplő Tamburás szerepét Páger Antal kapta, olyan színészóriásokkal játszik a filmben együtt, mint Várkonyi Zoltán, Kiss Manyi, Gobbi Hilda, Sztankay István, Bodrogi Gyula. A film máig dúdolt betétdala Ránki György–Garai Gábor szerzeménye, a Villa Negra románca Páger Antallal megannyi feldolgozást ért meg.

A József Attila Színház decemberi bemutatója, Verebes István színpadi adaptációja nem egy és ugyanaz, mint a film. Hattyúdal, de mégis máshogyan. Úgy, ahogy azt az elmúlt, nem kevés fordulatot adó negyven év múltán újra lehet, és kell fogalmazni.

A december 21-ei bemutató egyik lényeges eleme a zene. Verebes István rendező régi vágya, hogy olyan darabot rendezhesen, amelynek zenéjét a Republic együttes adja. A Hattyúdallal teljesül ez, a zenészek most csatlakoznak a társulathoz, az előadásokon élőben zenélnek, játszanak a művészekkel saját dalaikból, amelyek rímelnék majd a történetre. A Hattyúdal főszerepét a vendégül hívott Tahi Tóth László játssza, partnerei lesznek többek között a színház előadásaiból jól ismert Rékasi Károly, Ömböli Pál, Jakus Szilvia, Láng József, Kocsis Judit, Nemcsák Károly.

A rendező retro világot, fekete-fehér árnyalatokat képzel a színpadra, Tordai Hajnal jelmeztervező ehhez igazodva állította, válogatta össze a ruhákat, kiegészítőket, ez a színvilág köszön majd vissza a Mira János tervezte díszletben is.

A Hattyúdal zenés komédia bemutatóját december 21-én tartja a József Attila Színház.

A 13 műsorából

Sporttárs

Hegyi Iván műsora

Hajdu Lajos, a Honvéd, a Csepel és a Vasas kalandos életű, korábbi kapusa
Fábián László, a MOB sportigazgatója, a korábbi öttusázó olimpiai bajnok
Vajda György, a Nemzeti Sport munkatársa, a témában legjáratosabb újságíró beszél a fogadási csalásokról
Lukács Sándor, a Vígszínház művésze

Egy falat kenyér és egy csipetnyi szó

B. Tóth László műsora

december 6. Wastaps
december 13. Szulák Andrea
december 20. Bebe

január 10. Novai Gábor
január 17. Kékes Zoltán



A UPC digitális kábelrendszerén az 509-es csatornán fogható a TV 13 műsora.



A DIGI TV-n a 30-as programhelyre, az S26-os csatornára kerül a digitális kábelrendszeren, az analógon pedig az év végén lesz ott a C5-ös csatornán (a Minimax és a Hálózat TV között).



Programajánló

Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843
E-mail: info@kult13.hu
www.kult13.hu

Rendezvények

december 4.	19.00	Bucsecs Katalin: Műfajiság és önértelmezés a Pacsirtában! Helyszín: Világcsücsök
december 6.	18.00	Budapest Show Kórus Helyszín: Világcsücsök
december 8.	19.00	A13 Színház – Holdvilágos éjszakán... – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
december 10.	18.00	Civil Kerekasztal Helyszín: AJAMK
december 10.	19.00	75 éves a XIII. kerület... - Összefoglaló beszélgetés Helyszín: RaM
december 12.	19.00	Adventi koncert – Tóth Vera és zenekara Helyszín: AJAMK
december 13.	18.00	JAMKavéház Helyszín: AJAMK
december 17.	14.00	Nyugdíjas filmklub – Karácsony (Noel) Helyszín: AJAMK
december 18.	18.00	Nyuszi & Misztikum Színpad – Karácsonyi egyveleg Helyszín: AJAMK



Telephelyek és elérhetőségek:



Angyalföldi József Attila Művelődési Központ (AJAMK)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843



Angyalföldi Gyermek- és Ifjúsági Ház (AGYIH)
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357



Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény (AHGY)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 30 453 3693



Újlipótvárosi Klub-Galéria (ÜKG)
1136 Budapest, Tátra u. 20/B
Telefon: +36 1 320 5380



RaM – Radnóti Miklós Művelődési Központ
1133 Budapest, Kárpát u. 23.
Telefon: +36 1 398 6210



Tücsöktanya Családi Játsszoház
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357



Világcsücsök Közösségi Tér (Világcsücsök)
1132 Budapest, Váci út 50.
Telefon: +36 70 555 7625



Kult13 Rendezvényterem – értékesítés
E-mail: rendezvenyterem@kult13.hu

Kiállítások



december 3. – január 7.	NaN Art Rajz Tanoda és Grafikai Műhely végzős diákjainak tárlata Helyszín: ÜKG
december 4. – január 22.	75 éves a XIII. kerület - kiállítás Helyszín: Városház Galéria
december 16. – január 5.	Inter folia fructus Helyszín: RaM

Családi és gyerekprogramok

december 5.	16.00	Mikulásfelvonulás Helyszín: Találkozó az AGYIH előtt
december 7.	15.00	A Mikulás megérkezik a Tücsöktanyára Helyszín: Tücsöktanya
december 8.	11.00	Télapó gyere már! – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
december 11.	10.00 14.00	Guru, a hunguru – A HangSzín Szelence Kör előadása Helyszín: AJAMK
december 14.	16.30	Pocakkoncert Helyszín: Tücsöktanya
december 15.	10.00	Varázsnap a Tücsöktanyán – Karácsonyvárosi Tipegő-topogó Helyszín: Tücsöktanya
december 15.	11.00	Titokzatos hóember – A Batyu Színház előadása Helyszín: AJAMK
december 18.	10.00 14.00	Karácsony gyertyácskái – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
december 22.	11.00	



A műsorváltozás jogát fenntartjuk!
XIII. Kerületi Kártyával kedvezményes jegyárak!

Teret adunk a kultúrának!



1139 Budapest, Rozsnyai utca 3.
Telefon: 349-6308, fax: 349-6307.
E-mail: lang-muvelodesi@gmail.com
www.facebook.com/LangMuvelodesiKozpont

„Budapest 140 éves” Slágerek, versek, operettrészletek a kedves városról a Kézjöggs együttes és vendégei előadásában.
December 7., szombat
Zenés-táncos rendezvény nyugdíjasoknak
A Nyugdíjasklubok és Idősek „Élet az éveknek...” Budapesti Klub rendezésében. December 11., szerda 15.00–19.00
„Keil Ernő” Közhasznú Fúvószenesi Egyesület Karácsonyi hangversenye
Árusítást tart a Vakok Állami Intézete – gyertyák, szöttek, kerámia. December 14., szombat
Sakkmérkőzés LÁNG-TÖREKVÉS
Budapesti Felnőtt Csapatbajnokság 2013/2014. II. osztály
Bilek István csoport. December 15., vasárnap 8.00
Előadóművészek Országos Baráti Körének és a Vers- és prózairók baráti körének találkozója
December 19., csütörtök 10.00–15.00

Minden héten

Ringató – kisgyermekkor zenei nevelés
Vedd öle, ringasd, énekelj! Hétfő 10.00–11.00
Rákgógyító légzés tanfolyam – gyógytorna
Szerda 8.00–11.00. Jelentkezés: Eöry Ajándokné: 06 (20) 320-6905
Te+En táncos nosztalgiazenével
Péntek 18.00–22.00., vasárnap 17.00–21.00
Vasútművelődési (cserebere, vétel-eladás)
Szombat 8.00–12.00
Univerzális élet ökörekesztény egyesület
Vasárnap 10.00–13.00

FSZEK XIII/2. sz. Radnóti Miklós Könyvtára
Pannónia u. 88–90. (RaM)
Tel.: 398-6280

hétfő, szerda, péntek: 14–19,
kedd: 10–15,
csütörtök: 12–16 óráig

FSZEK XIII/4. sz. Könyvtára
Lehel u. 31. Telefon/fax: 320-8829
hétfő, szerda, csütörtök: 14–19,
kedd: 10–15, péntek: 11–15 óráig

FSZEK XIII/6. sz. Angyalföldi Kertvárosi Könyvtára
Mosoly u. 40/A. Telefon/fax: 349-1532
hétfő, szerda, péntek: 14–19,
kedd: 11–16, csütörtök: 12–16 óráig

FSZEK XIII/8. sz. Könyvtára
Dagály u. 9. Telefon/fax: 340-3309,
www.fsze.hu/dagaly, fsze1308@fsze.hu
hétfő–szerda, péntek: 9–19, csütörtök: 9–14,
szombat: 13–18 óráig

Programajánló:
Karácsonyi csillagok (mesés kézműves-foglalkozás)
2013. december 21. (szombat) 16 óra

Könyvajánló:
Umberto Eco: A legendás földek és helyek története (Európa, 2013)
José Saramago: Tetőablak (Európa, 2013)
Benedek Szabolcs: Focilista forradalom (Libri, 2013)
Ugron Zsolna: Erdélyi menyegző (Libri, 2013)

Termelői Piac

BUDAPESTI VIRÁGPIAC | 1135 Budapest, Szent László út 21-23.
www.viragpiac.hu | Tel.: 320 2635

magyar élelmiszerek és termelői áruk vására
minden vasárnap 8.30-13-óráig

KARÁCSONYI VÁSÁR

December 8-15-22.

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk!

NÁLUNK MÁS A MÉRTÉK

A lapban megjelenő hirdetések tartalmáért a szerkesztőség nem vállal felelősséget.

TRÓFEA GRILL ÉTTEREM

ÉTEL HÁZHOZZÁLLÍTÁS

Telefonon és a weboldalon érkező rendelések esetén
10 % kedvezményt biztosítunk az árból!



06 30 878 0505

06 1 878 0505

www.trofeakisallitas.hu



Étkezési csekket, Bankkártyát, Szép-kártyát és Erzsébet-utalványt is elfogadunk!

Fogászat

A XIII. kerület megbecsült,
nagy tapasztalattal rendelkező
kiváló fogorvosai

dr. Sigmond Péter

06-30-388-6650

dr. Szóts Edit

06-20-310-8964

dr. Balogh István,

dr. Tóth Éva

06-1-801-2848

a XIII., Hegedűs Gyula u. 91.
IX. em. 1. sz. alatt rendelnek.

*A rendelő a legmodernebb
technikával, de emberbarát
árakkal várja pácienseit.*

Fogszabályozás felnőtteknek is!
Minden fogászati, beavatkozás
(fogkezelések, fogpótlások,
fogbeültetés):

- ✓ a legmagasabb színvonalon,
- ✓ a legjobb anyagokkal,
- ✓ de olcsón.

**Egyedülálló lézerrel íny sorvadás
(parodontosis) kezelése.**

Egészségpénztárakkal szerződött rendelő.

FOGÁSZATI MAGÁNRENDELÉS

teljeskörű fogászati ellátás
szájsebészet
esztétikus fogtömések
fogpótlás a mai modern eljárásokkal
softlaser kezelés
magas színvonalú fogtechnikai laboratóriumi munka
ultrahangos fogköeltávolítás
fogászati gondozás
térítésmentes állapotfelmérés
tanácsadás
szükség esetén belgyógyászati konzílium
feszültségmentes ellátás



A várakozás
elkerülése érdekében
jelentkezzen be telefonon!

Dr. Fényes Éva
fogszakorvos, főorvos

A fog- és szájbetegségek,
a konzerváló fogászat
és fogpótlástan szakorvosa

**A rendelő a Margit-híd pesti hídfőjétől
4 percre található.**

1136 Budapest, Raoul Wallenberg u. 9. fszt. 6.

Bejelentkezés telefonon:

06/20-3-625-687

KÖRMEND ÉS VIDÉKE
TAKARÉKSZÖVETKEZET
Megbízható pénzügyi társ!

Takarékszelvény
kiemelt betéti kamattal

Akciós
éves
betéti
kamat

Költségmentes betételhelyezés

100 000
EURÓIG
OBA
BIZTOSÍTOTT
BANKBETÉT

3 hónapos betétlekötés esetén

1. hónapban **2%**
2. hónapban **4%**
3. hónapban **9%**

AKCIÓS
EBKM: **5,00%**

Az akció visszavonásig érvényes!

További tájékoztatást kérjen ügyintézőjétől
illetve az alábbi elérhetőségeken:

Budapesti I. fiók 1024 Budapest, Margit körút 43-45. III/6.
Telefon: +36-1/690-0960

Budapesti II. fiók 1181 Budapest, Üllői út 433.
Telefon: +36-1/297-0757

Budapesti III. fiók 1138 Budapest, Váci út 188. 2/201.
Telefon: +36-1/491-0801

Jelen hirdetés a Takarékszövetkezet részéről nem minősül ajánlattételnek,
célja kizárólag a figyelem felkeltése.
A termék igénybevételeinek részleteiről a fiókokban illetve a
Takarékszövetkezet honlapján találhatók információk.

www.tkszkormend.hu

MEGNYITOTTUNK!

ELECTRO SUFNI
VILLANYSZERELÉSI SZAKÜZLET

SEZONÁLIS ÉS ÁLLANDÓ
TERMÉKEK SZÉLES VÁLASZTÉKAVAL
VÁRJUK KEDVES VÁSÁRLÓINKAT.
BUDAPEST, 1136 PANNÓNIA U. 12.
TELEFON: 236-0718, WWW.REDAELECTRIC.HU
NYITVA: H-P: 8 - 18, SZ: 9 - 13



www.gyerekjatekok.hu

Ahol a játékok laknak...

HÍRNÖK
AZ ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Alapító főszerkesztő:
Sas György (1922–2004).
Felelős szerkesztő: Machos Ferenc.
Szerkesztők: Czeglédi Ildikó,
Jusztusz Gábor, Kálmán Attila.
Fotó, tördelés: Holczer Gábor.

Kiadja a **Sprint Kft.**
e-mail: hirnok@sprintkiado.hu,
www.sprintkiado.hu
Hirdetésfelvétel: Sprint Kft.,
1137 Bp., Újpesti rkp. 7.,
hétfőtől péntekig 9–15 óráig,
tel.: 237-5060, 237-0242, fax: 237-5069,
e-mail: hirdetes@sprintkiado.hu

Vidám téli forgatag Meglepetések a puttonyból!

Üzenj a Mikulásnak



Idén is sok dolga van a Mikulásnak, azonban a városrészben lakó gyerekek december 5-én kerületszerte találkozhatnak a nagyszakállúval. A Szent István parkban, a Jász és Futár utca kereszteződésében, a Hollán Ernő sétálóutcában, a Dráva parkban, a Hun és a Fiastyúk utcánál, valamint a Gyöngyösi sétányon is mennyi meglepetéssel várja a gyerekeket a télapó. Az Angyalföldi Gyermek- és Ifjúsági Háztól délután négy órától egy hangulatos felvonuláshoz lehet csatlakozni melynek záró helyszíne a Béke tér, ahol forralt borozás, teázás és számos program várja az érdeklődőket. Lufihajtogatás és zenélés mellett közös fotózásra is lehetőség lesz a Mikulással, sőt: postaládájába minden kicsi becsempészheti kívánságait!

	SERTÉSGYEREK!	HINTLEEN ERRE A HELYRE NYÚL	FELFUTÓ, HÜVELYES ZÖLDSEGNÖVÉNY	CÁRI PARANCS	LOGARITMUS, RÖV.	ÁROK-SZÉLEK!	A KÉN VEGYJELE	EGYKORI KÉTLOVAS BÉRKOCSI HAJTÓJA	ELMÉLETI, RÖVIDEN	ÖSERDEI KÜSZÖ-NÖVÉNY	NAGYOBB TELEPÜLÉS	
MEGFEJTÉS												0
OL. BAJNOK (1968) HOLLAND ŐSZÖNŐ							GÖR. EREDE-TÜ FÉRFINEV FELTEVÉS, RÉGISEN					
HÜST CSONTROL MEGESZ						IMPORT PORTÉKA FEKETE FO-GYASZTÁSA						
HORDÓ ÜRTARTALMÁT MÉRI, NÉP.					AZ ÉG SZÍNE FINN NEM-ZETI EPOSZ				MONOLÓG KÖZEPE! NAGY, ANGOLUL			
EGYLOVAS KOCSI, ANG. (cab)				BIBL. KÉM (káleb) BÍRÓSÁGI JOGVITA					SÁNC FELE! ATOMMAG TÖLTÉS NÉLKÜLI ELEME			
AZ ÓPIUM ALKALOIDJA A VEGYJE-LE H3BO3										NÉMA ÓSI! A SZLOVÁ-KIAI ŽILINA MAGY. NEVE		
ÁBÉCÉNK 3. BETŰJE		TUDÓBE LE-VEGŐT SZÍV SZEREN-CSE, BIZ.									NŐI NÉV (JÚN. 13.)	
RÓMA CENTRUM!			RÉZZEL BEVONT ÍRÓ VOLT (ISTVÁN)						NAGYHATA-LOM NEVE ID. ELŐTAG: LÉG-, LÉGI-			
FOGGAL ÓRÓL				IMPORTÉRT FIZETÁJK LEHEL NÉV-VÁLTOZATA				EGYIPTOMI NAPISTEN VASÚTTÁR-SASÁGUNK				
TAKARMÁNY JELZŐJE IS LEHET						FR. ÍRÓ (ROBERT) ROMHÁNY HATÁRAH						
GÉN VÁLTO-ZAT, TUD. SZÓVAL						NAGYERŐ-VEL NEKI-TÁMAD NITROGÉN						
ÁRAMMAL HAJTOTT VASÚTI SZE-RELVENY												

Előző rejtvényünk helyes megfejtése: Tehetségkutató találkozó. Nyertesünk: Zala Józsefné. Aktuális felad-ványunkban egy helyi rendezvény nevét rejtettük el.
Beküldési határidő: december 12. A helyes megfejtést beküldők között értékes könyveket sorsolunk ki. Elérhetőségeink az impresszumban találhatók.

Ha képbe akar kerülni a XIII. kerületről, NÉZZE A TV 13 ADÁSAIT!

13

Szerkesztőség és stúdió: József Attila tér 4.

Telefon: 788-7098, e-mail: tv13@sprintkiado.hu

A TV 13 hétfőn, szerdán és pénteken 17.30-tól friss adással, magazinműsorral jelentkezik, keddenként a TV 13 Kedd című blokkal, esütörtökönként pedig sportközvetítésekkel.

Ismétlések: mindennap 18.30-tól 24.00 óráig, majd 06.00-tól 13.00 óráig. Szombaton és vasárnap 06.00-tól, majd 17.30-tól az egész heti adás ismétlése látható.

Ha szeretne megjelenni a TV 13 képújságjában, esetleg készíttetni egy rövid reklámfilmét vállalkozásáról, akkor írjon a hirdetes@sprintkiado.hu e-mail címre vagy hívjon minket a 237-5060-as telefonszámon!

POP TARI SZNYA

AZ IGÉNYES ZENÉK TÁRHÁZA,

NAPI 24 ÓRÁBAN

www.poptarisznya.hu

ORCHIDEA INTERNATIONAL SCHOOLS

ÓVODA / KINDERGARTEN

ÁLTALÁNOS ISKOLA / PRIMARY SCHOOL

GIMNÁZIUM / SECONDARY SCHOOL

www.orchideaiskola.hu

CÍM: 1139 Budapest, Hajdú utca 18-24.

Telefon: +36 (1) 370-6187

E-mail: hajduiskola@orchideaiskola.hu

TÖRTARANY- ÉS FAZONARANY-FELVÁSÁRLÁS!

TÖRTARANY, FAZONARANY: 6500-10 000 Ft

TÖRTEZÜST, FAZONEZÜST: 150-300 Ft

MI FIZETÜNK A LEGTÖBBET!

A ZSAZSA GALÉRIA KÉSZPÉNZÉRT VÁSÁROL!

Régi Zsolnay és Herendi felvásárlás!

Az árváltoztatás jogát fenntartjuk!



KÉREM JÖJJÖN EL HOZZÁNK!

Zsazsa Galéria, XIII., Hollán E. u. 4.

Telefon: 350-4308, 06 (70) 206-5506 (hétvégén is hívható).